

# INFORMATION

## JCMU公開講座のお知らせ

滋賀県国際協会では、地域社会の国際化と国際理解への貢献を目的として、ミシガン州立大学連合日本センターと連携して様々なテーマの公開講座を実施しています。

前回の講座(12月10日(土)開催)は、いつもの公開講座と趣向を変え、『英語に親しもう!クリスマスミニコンサート』を開催しました。

お子さん連れのご家族も多く、参加者のみなさんには、英語を中心とした歌曲の数々を大いに楽しんでいただけたようです。



次回の公開講座は、ベンジャミン・マクラケンJCMU所長による『What will happen under President Trump? ~トランプ新大統領で何が起きるか?』です。

日時: 3月18日(土) 13:30~14:30  
場所: JCMU 2階大会議室

どうぞお気軽にご参加ください。

※詳細は当センターHPをご覧ください。

※今後の講座についてご要望のテーマがあれば、(公財)滋賀県国際協会 彦根事務所(編集・発行元)までお知らせください。

## S.P.A.C.E. Program

1日約3~4時間の集中コースです。

【期間】  
2017年4月10日(月)  
~7月28日(金) 15週間

【教室】  
ミシガン日本センター(彦根市松原町)

## JCMU英語プログラム 2017春季受講生募集!!

【期間】  
2017年4月10日(月)~6月24日(土)

【教室】  
ミシガン日本センター(彦根市松原町)  
草津市立市民交流プラザ(草津市野路)

【クラス】  
●一般コース※高校生以上対象  
Runway  
English Steps(3レベル)  
What's Going On?  
Journeys in English

●帰国子女クラス  
(概ね小学生~中学生対象)

●イングリッシュ・ステップスJr.  
(中学生対象)

詳しくは、当センターホームページをご覧ください

## JCMUこども英語教室

1歳半のお子さまよりご受講いただけます。

- First English (1歳半~)
- Pre-K (年少~)
- Kids 1 年中~小学校低学年
- Kids 2 概ね小学校中学年
- Kids 3 概ね小学校高学年



まずは体験レッスンをご受講ください。  
体験レッスンのご予約は、  
お電話またはメールにて承っております。

## ミシガン州立大学連合日本センター (通称: JCMU)

〒522-0002 滋賀県彦根市松原町1435-86  
TEL 0749-26-3400 FAX 0749-24-9356  
URL <http://www.jcmu.net>  
E-mail [sifah@mx.bw.dream.jp](mailto:sifah@mx.bw.dream.jp)

■編集・発行 (公財) 滋賀県国際協会 彦根事務所



# JCMU newsletter

ミシガン州立大学連合日本センター

The Japan Center for Michigan Universities

No. 63  
2017 春

## Director's Report

Benjamin McCracken, JD

Resident Director of the Japan Center for Michigan Universities

ベンジャミン・マクラケン  
ミシガン州立大学連合日本センター所長

Many things have changed since my last Director's Report. The United States elected a controversial president who has made many, even more, controversial decisions. It is still unclear how much of an impact he will have. So people, both in the United States and Japan, are of course very concerned about the future relationship between our two countries. I think during times like this the value of places like JCMU really become very apparent. JCMU is a place where people meet people and gain mutual understanding. Whatever politics are going on in the world, these types of connections are what keeps humanity together.

February and March are two of my favorite months of the year. The main reason being that they are when JCMU welcomes Japanese university students from around Japan to the center for our annual Kokunairyugaku, or in-country study abroad, program. Over the years this program has grown from about 15 students a few years ago to now about 50 students over the course of the six weeks we conduct the program. These students truly are the future, and JCMU is very happy to play a role in helping them reach their goals.

In addition to the Kokunairyugaku program JCMU is very proud to be starting its new intensive English program called SPACE. SPACE stands for Semester long Program in Academic and Communicative English. It matches up with the Japanese academic calendar so students are able to come to JCMU instead of going abroad for an intensive program. We are expecting this program to become the centerpiece of the English program over the next several years. Of course it isn't open to just university students; anyone interested in studying English intensively can join.

I'm very happy this year to continue JCMU Wednesday Nights. It is wonderful to see so many people from the community coming together to have fun and exchange ideas. So far this year we've had a game night and a drama night. All the people who attended had a wonderful time meeting people from another culture in a very low stress environment. Please see the JCMU website for further information about upcoming Wednesday Night Events!

As we head into the rest of 2017 I wish everyone an excellent year and I hope to see you all at JCMU.

前回のDirector's Report以来、多くのことが変わりました。アメリカは、論議を呼ぶ数多くの方針を打ち出してきていた“今後も論議を巻き起こすだろう大統領”を選出しました。彼がこれから(各方面に対して)どのような影響を与えていくのか予測不能です。アメリカと日本両方の人々が将来の両国間の関係を心配してしまうのは当然の成り行きでしょう。

このような時代だからこそ、私はJCMUのような組織の真価が発揮できるものと思います。JCMUは人が人と出会い、相互理解を深められる場なのです。例えば世界でどのような政治が行われているかが、このような人同士のつながりは人類をひとつに結びつけるものです。

2月と3月は1年のうちで私の好きな月です。なぜなら、JCMUが、日本中からやってくる日本人大学生を毎年恒例の“国内留学”プログラム(日本国内において海外留学体験できるプログラム)により歓迎できるからです。

長年、提供してきたこのプログラムは、計6週間コース(※2週間コース×3コース)となっています。数年前までは十数人の学生だったのがいまや50人規模の参加者になるまでに成長しました。これら学生はまさに“未来”であります。JCMUにとって彼ら参加学生が目標達成できるよう役割を果たすことができるとてもうれしいです。

国内留学プログラムに加え、JCMUでは自信を持って“SPACE”という集中英語プログラムを新たに提供し始めました。SPACEはアカデミックなコミュニケーション主体の英語についての長期プログラムになります。このプログラムの日程は日本の大学のカレンダーに合わせて設定しており、海外留学の替りとして集中的な英語学習を目的とした学生がJCMUに来やすくしています。

私たちは、このプログラムが今後数年でJCMUの主要プログラムに成長することを期待しています。もちろん、大学生だけに開放されているわけではなく、集中的に英語を勉強したいと思っている人は誰でも参加いただけます。

今年もJCMUの水曜日の夜(※去年から始めたウエズデイレイトという不定期開催のイベント)はとても楽しいです。地域からたくさんの方々に来ていただき、一緒に楽しい時間を過ごし、意見を交換し合うのは素晴らしいことです。これまでも“ゲームナイト”や“ドラマナイト”という企画で開催したこともありました。参加者全員がリラックスした気持ちで異文化交流の素敵なひとときを過ごしています。今後のウエズデイレイトの詳しい内容等については、JCMUのウェブサイト(Facebook)をご覧ください!

それでは、みなさんがこれから残りの2017年を過ごすに当たり、素晴らしい年となりますよう、また、みなさんとJCMUでお会いできますようお願いしています。



JCMU学生作成  
“ひこにゃん風 雪だるま”  
(今年1月の豪雪時にJCMU前にて撮影)



# JCMU学生の「インターンシップ」体験記

Michaela Smith  
Michigan State University

I was able to do an internship translating Japanese posters into English with Otsuka, the company best known for making Pocari Sweat, thanks to JCMU. I was not confident speaking Japanese, so I was very nervous at first. However, everyone at Otsuka Denshi is very friendly and accommodating, and they helped me quickly feel comfortable working there. They got me my own slippers, and I had my own desk and computer to work at. Nobody could speak English, but if anyone said a word I didn't understand, or if there was a word I was translating that I didn't understand, they would explain it in Japanese in many more easy-to-understand ways until I understood. Translating was hard work and took a lot of brainpower, but I had a lot of fun doing it.

There were a few embarrassing moments, like the time I couldn't find the light switch in the bathroom and had to ask my male coworker to help me, but there were certainly many more exciting moments. We went to the main Kansai office in Osaka, where there were many happy people who wanted to talk with me. When the people at Otsuka found out I like takoyaki, they threw a "takopa" (takoyaki-party) and taught me how to make takoyaki. And, on the last day of the internship, everyone in the department I worked in was kind enough to take me to a very fancy Italian restaurant in Kusatsu.

My internship at Otsuka Denshi in Mikumo was one of the most exciting things I did last semester at JCMU. This internship taught me a lot about Japanese business culture and gave me experience translating which will benefit me in the future. If you're interested in moving to and working in Japan or just working with Japanese people in the future, I highly recommend you give an internship a try.

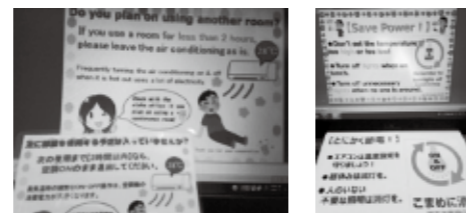
ミケイラ・スミス  
ミシガン州立大学

JCMUのおかげで、大塚電子株式会社(ポカリスウェットでおなじみの大塚製薬株式会社の関連会社)でインターンシップを体験することができました。ここでは主に日本語のポスターを英語に翻訳する仕事をさせてもらいました。

私は日本語に自信がなく、はじめはとても緊張していましたが、皆さんからとてもフレンドリーに対応して下さったこともあり、私はすぐに気持ちよく働くことができました。私用のスリッパも準備いただき、仕事用の机とコンピュータまでも用意いただきました。職場では、誰も英語を話せませんでしたが、誰かの発言や翻訳する際に私がわからない言葉があれば、日本語ではありますが、私にとってわかりやすいだろうと思うやり方で私が理解するまで何度も説明を試みてくれました。翻訳は大変だったし、たくさんの労力を要しましたが、とても楽しい作業でした。

トイレの点灯のスイッチを見つけられず、男性の同僚に助けを求めなければならなかったような恥ずかしい場面もいくつかありましたが、それ以上の多くの心躍る瞬間を体験することができました。ある日のこと、私たち一行は、大阪にある関西本社に行ったのですが、そこで私とぜひ会話してみたいという方々に歓迎していただきました。彼らは、私がかこ焼きが好きだと知ると「たこパ」(たこ焼きパーティー)を開いて、そこでたこ焼きの作り方を教えてくれたのです。また、インターンシップ最終日には、同僚の皆さんに草津の素敵なイタリアンレストランに連れて行っていただきました。

この三雲にある大塚電子でのインターンシップ体験は、JCMUのプログラムの中で最も心躍ることの一つにあげられます。このインターンシップは、日本のビジネス文化について私に多くのことを教えてくれました。将来、日本への移住や日本人との仕事に興味がある方は、インターンシップをお勧めします。



<ミケイラさんが翻訳したポスター類>



<受け入れ先のみなさんとイタリアンレストランにて>

## 受け入れ先からのコメント

ミケイラさんは、2014年の秋学期から3回目の受け入れ学生になります。「とても、おとなしい人」が第一印象でしたが、回を重ねるごとに同年代のスタッフと楽しくおしゃべりしている姿がとても印象的でした。「絵を描くことが好き」ということで、作成していただいたポスターも可愛らしく、社内に掲示させて頂いています♪ 色々なことを経験して頂ければと、工夫を凝らしてみました。また、このような機会を持てる事を楽しみにしています。ありがとうございます。

大塚電子株式会社滋賀工場長 仲村直美さん

## Welcome to Wednesday Nights!

JCMU英語教官 Samuel Sorenson  
サミュエル・ソレンソン

### Wednesday Nights とは

ミシガン日本センターの“Wednesday Nights”は、楽しく英語を学びながら新しい友達に出会える絶好の機会です。退屈な時間を自宅で過ごす位であれば、この無料で面白い“Wednesday Nights”に参加しませんか？

※イベントによって予約や参加費が必要な場合もあります。

Wednesday Nights are a great time to come make friends, learn English, and have lots of fun at the Japan Center for Michigan Universities. Why spend a boring night at home when you can come do something interesting and free?

### 2月1日におこなわれた Wednesday Nights(ゲームナイト)について

2月1日(水)、ミシガン州立大学連合日本センターにおいて、2017年の最初のWednesday Nightsが開催されました。今回のテーマは“Game Night”で参加者は3つのゲームを楽しみました。1つ目のゲームは日本の昔の遊び「おはじき」でした。おはじきをほとんど見たこともない留学生にとって新鮮な経験でした。しかも、数人の日本人の参加者も「ルールを初めて知った!」と白状されました。

その他のゲームはパズルを解いたり、参加者が描いた絵の意味を当てたりするために日本語または英語を使って協力しながらコミュニケーションを取るゲームでした。最後の写真に写っている参加者が描いた絵の意味がわかりますでしょうか？

On Wednesday, February 1st JCMU hosted its first Wednesday Nights of 2017. The theme this time was “Game Night,” and participants enjoyed trying three games. One of the games was the traditional Japanese game “ohajiki.” It was a new experience for the study abroad students – and even some of the Japanese participants confessed that it was their first time learning the actual rules to the game!

The other two games required students to communicate in Japanese and English in order to solve a puzzle and correctly guess what action was represented in a drawing. Can you guess what the drawing in the photo on the right is??



### 今後の予定

3月以降の予定は

- ・3月 8日(水)……… テーマは“Speed Friending”です。
- ・3月 29日(水)……… テーマは“Trivia Night”です。
- ・4月 19日(水)……… テーマは“Prince & Princess Party”です。※この日は要予約。時間はすべて7:00-8:30 PMです。場所はミシガン日本センターのアップルホールです。どうぞみなさん一度“Wednesday Nights”におこしください。

Find us on

<https://www.facebook.com/JCMUJapan/>

